

Establishment Census_2014, English Questionnaire



REPUBLIC OF RWANDA



NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA

ESTABLISHMENT CENSUS, 2014

Confidentiality Note

The Information you give in this questionnaire will only be used for statistical purposes. According to the Statistical law individual data are kept confidential and will not be disclosed for any reason what so ever.

Q1. ADDRESS/ LOCATION

- 1.1. PROVINCE / KIGALI CITY:
- 1.2. DISTRICT.....
- 1.3. SECTOR.....
- 1.4. CELL.....
- 1.5. VILLAGE.....
- 1.6. SERIAL NUMBER WITHIN THE VILLAGE.....
- 1.7. ESTABLISHMENT NAME:
- 1.8. ESTABLISHMENT PHONE NUMBER
- 1.9. EMAIL OF ESTABLISHMENT.....

Q 2. MANAGER:

- 2.1 NAME:
- 2.2 SEX: 1-Male 2- Female
- 2.3. PHONE NUMBER:
- 2.4. EMAIL ADDRESS.....

Q3. WORKING PLACE

1. Within market place
2. Outside market place
3. Industrial zone

Q4. WORKING STATUS

1. Working
2. Closed Temporarily
3. Closed permanently (*End the interview*)

Q5. YEAR OF STARTING OPERATION IN RWANDA

Q6. MAJOR ECONOMIC ACTIVITY OF THE ESTABLISHMENT

ISIC CODE

.....

.....

Q7. SECONDARY ECONOMIC ACTIVITY

ISIC CODE

.....

<p>Q8. INSTITUTIONAL SECTOR <input style="float: right;" type="checkbox"/></p> <p>1. Private sector 2. Mixed sector 3. Public sector 4. Embassy 5. NGO</p> <p style="text-align: right;">} Go to Q10</p>	<p>Q9. CATEGORIES OF PRIVATE SECTOR <input style="float: right;" type="checkbox"/></p> <p>1. Cooperative 2. Company 3. Association 4. Household sector</p> <p style="text-align: right;">} Go to Q11</p>		
<p>Q10. CATEGORIES OF NGOs <input style="float: right;" type="checkbox"/></p> <p>1. Local NGO 2. International NGO</p> <p style="text-align: right;">→ Q 13</p>	<p>Q11. IS THE MANAGEMENT OF ESTABLISHMENT COMPLETELY SEPARATED FROM THE HOUSEHOLD MANAGEMENT?</p> <p>1- YES 2- NO <input style="float: right;" type="checkbox"/></p>		
<p>Q12. NATIONALITY OF OWNERS <input style="float: right;" type="checkbox"/></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>01. Rwandan 02. Foreign (East African Community) 03. Foreign (Other African countries) 04. Foreign (Asian countries) 05. Foreign (European countries) 06. Foreign (American countries) 07. Foreign (Oceania countries)</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>8. Joint (Rwandan + East African Community) 9. Joint (Rwandan + Other African countries) 10. Joint (Rwandan + Asian countries) 11. Joint (Rwandan +European countries) 12. Joint (Rwandan +American countries) 13. Joint (Rwandan + Ocean countries) 14. Joint (Other without Rwandan)</p> </td> </tr> </table>		<p>01. Rwandan 02. Foreign (East African Community) 03. Foreign (Other African countries) 04. Foreign (Asian countries) 05. Foreign (European countries) 06. Foreign (American countries) 07. Foreign (Oceania countries)</p>	<p>8. Joint (Rwandan + East African Community) 9. Joint (Rwandan + Other African countries) 10. Joint (Rwandan + Asian countries) 11. Joint (Rwandan +European countries) 12. Joint (Rwandan +American countries) 13. Joint (Rwandan + Ocean countries) 14. Joint (Other without Rwandan)</p>
<p>01. Rwandan 02. Foreign (East African Community) 03. Foreign (Other African countries) 04. Foreign (Asian countries) 05. Foreign (European countries) 06. Foreign (American countries) 07. Foreign (Oceania countries)</p>	<p>8. Joint (Rwandan + East African Community) 9. Joint (Rwandan + Other African countries) 10. Joint (Rwandan + Asian countries) 11. Joint (Rwandan +European countries) 12. Joint (Rwandan +American countries) 13. Joint (Rwandan + Ocean countries) 14. Joint (Other without Rwandan)</p>		
<p>Q13. LEGAL STATUS <input style="float: right;" type="checkbox"/></p> <p>In the following categories which corresponds to your establishment</p> <p>1. Sole proprietorship 2. Limited by shares 3. Limited by guarantee 4. Limited by shares and by guarantee 5. Unlimited 6. None</p> <p>If the answer is "1" go to question 14; for others answers go to question 16</p>			
<p>Q14. IS THE OWNER OF THE ESTABLISHMENT ITS MANAGER? 1- YES 2- NO <input style="float: right;" type="checkbox"/></p> <p>If "YES" → Q16</p>			
<p>Q15. THE SEX OF OWNER 1- MALE 2- FEMALE <input style="float: right;" type="checkbox"/></p>			
<p>Q16. DOES THE ESTABLISHMENT MAINTAIN REGULAR ACCOUNTS?</p> <p>1- YES 2- NO <input style="float: right;" type="checkbox"/></p>			
<p>Q17. ESTABLISHMENT TYPE <input style="float: right;" type="checkbox"/></p> <p>1. Head office 2. Single unit establishment 3. Branch 4.</p> <p style="text-align: right;">} Go to Q24</p>			
<p>If head office</p> <p>Q18. TOTAL NUMBER OF BRANCHES IN RWANDA INCLUDING THE HEAD <input style="float: right;" type="text"/></p>			
<p>Q19. TOTAL NUMBER OF WORKING PERSONS IN ALL BRANCHES IN RWANDA INCLUDING THE HEAD OFFICE <input style="float: right;" type="text"/></p>			

**Q20. NUMBER OF WORKING PERSON ACCORDING TO SEX, RWANDAN AND FOREIGNER
(Increase the number of cases to 4)**

Rwandan			Foreigner			Total		
TOTAL	MALE	FEMALE	TOTAL	MALE	FEMALE	TOTAL	MALE	FEMALE
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

If it is the head office, only persons work at the head office will be included in the table

Q21. NUMBER OF WORKING PERSON ACCORDING TO LENGTH OF CONTRACT/ PAYMENT STATUS AND SEX (increase the number of cases to 4, especially for paid workers)

LENGTH OF CONTRACT/ PAYMENT STATUS		TOTAL	MALE	FEMALE
Unpaid workers	Working owners	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Unpaid	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Apprentice	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Paid workers	< 1 Month	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	1-6 Months	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Above 6 Months	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Open contract	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Total		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

If it is the head office, only persons work at the head office will be included in the table.

N.B: Ask the following questions if the answer to the Q 8 is either 1 or 2 and Q9 not equal to 3 otherwise go to Q24.

Q22. ANNUAL TOTAL TURNOVER IN 2013

1. Less than 300.000
2. 300.000-12 million
3. 12-20 million
4. More than 20-50 million
5. More than 50 million

Q23. employed capital

1. Less than 500.000
2. 500.000-15 million
3. More than 15-75 million
4. More than 75 million

Q24. IS THE ESTABLISHMENT REGISTERED IN ANY OF THE FOLLOWING INSTITUTIONS? (ANSWER ALL QUESTIONS)

1. YES 2. No

1. Sector.....→
2. District.....→
3. Rwanda cooperative Agency→
4. Private sector Federation (PSF)→
5. Rwanda Governance Board (RGB)→
6. Social Security Fund (RSSB).....→
7. Rwanda Development Board (RDB)→
8. Rwanda Revenue Authority (RRA).....→
9. Other.....→

If the answer to 24.9 is YES then specify.....

Q25. WHAT TYPE OF TAXES DO YOU PAY? (Answer all questions) 1- YES 2-NO

- 1. VAT
- 2. TPR/PAYE
- 3. Income tax
- 4. Excise duties tax

- 5. Import duties tax
- 6. Trading license tax
- 7. Rental income tax

Q26. WHAT IS THE TIN NUMBER OF YOUR ESTABLISHMENT?

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

LIST OF BRANCHES IN RWANDA (if head office)

N°	NAME OF BRANCH	LOCATION		TIN NUMBER
		SECTOR	DISTRICT	
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				

Enumerator name _____ Tel: Date : ____/ ____/ ____ Signature

Team leader name _____ Tel: Date : ____/ ____/ ____ Signature

The National Institute of Statistics of Rwanda thanks you for your cooperation

Establishment Census_2014, Kinyarwanda Questionnaire



REPUBLIKA Y' U RWANDA IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBARURISHAMIBARE



IBARURA RY' IMIRIMO N' AHO IKORERWA, 2014

Ibanga ku bisubizo by'ibibazo

Amakuru atangwa ku rutonde rw'ibibazwa azakoreshwa gusa mu bijyanye n'ibarurishamibare. Nkuko biteganywa n' Itegeko ngenga n° 05/2013 ryo kuwa 16/06/2013 rigena imitunganyirize y'ibarurishamibare mu Rwanda, amakuru atanzwe agomba kuguma ari ibanga ritagomba guhishurwa ku mpamvu iyo ari yo yose kandi ko umuntu wese ategetswe gutanga amakuru y'ukuri mu mabarura rusange n'andi mabarura.

Q1. AHO IKIGO KIBARIZWA

- 1.1. INTARA/UMUJYI WA KIGALI:
- 1.2. AKARERE:.....
- 1.3. UMURENGE:.....
- 1.4. AKAGALI:.....
- 1.5. UMUDUGUDU:.....
- 1.6. INOMERO Y'IKIGO MU MUDUGUDU:.....
- 1.7. IZINA RY'IKIGO/ETABULISOMA:
- 1.8. IZINA RY'IKIGO/ETABULISOMA MU MAGAMBO AHINNYE:
- 1.9. INOMERO ZA TELEFONE Z'IKIGO:
- 1.10. EMAIL Y'IKIGO.....

Q2. AHO IKIGO GIKORERA

- 1. Mu isoko
- 2. Ahatari mu isoko
- 3. Mu gice cy'inganda

Q3. IMIKORERE (UBUZIMA BW'IKIGO)

- 1. Barakora
- 2. Hafunze by'agateganyo
- 3. Hafunze burundu (**Rangiza ikiganiro**)

Q4. UMUYOBOZI W'IKIGO

4.1. IZINA RY'UMUYOBOZI:

4.2. IGITSINA: 1- gabo 2- gore

4.4. TELEFONE:

4.3. IMYAKA Y'AMAVUKO: 1) 14 – 35
2) 36 gusubiza hejuru

4.5. EMAIL:.....

	Ukwezi	Umwaka
Q5. IBIKORWA BYANYU BYATANGIYE RYARI MU RWANDA?	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
Q6. NI UWUHE MURIMO W'INGENZI IKIGO GIKORA?	IKIRANGO	
.....	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/>	
.....		
Q7. NI UWUHE MURIMO WUNDI IKIGO CYABA GIKORA?	IKIRANGO	
.....	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/>	
.....		
N.B: Niba ntawundi murimo bakora, andika "ntawo" mu mwanya wabugenewe hanyuma ukomeze ku kibazo gikurikira.		
Q8. ICYICIRO IKIGO KIBARIZWAMO (SECTOR) <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	Q9. IBYICIRO BY'ABIKORERA <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	
1. Ikigo cy'abikorera 2. Ikigo cya Leta n'abikorera → Q10 3. Ikigo cya Leta 4. Imiryango itegamiye kuri leta (Rwanda) 5. Imirvango itegamive kuri leta (mpuzamahanga) → Q17	1. Koperative 2. Kampani/sosiyete 3. Amashyirahamwe (association) 4. Ikigo cy'umuntu kitari kampani <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">→ Q11</div>	
Q10. IBYICIRO BY'IBIGO BYA LETA N'ABIKORERA <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	Q11. UBWENEGIHUGU BWA NYIRI IKIGO <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	
1. Ikigo cy'ubucuruzi → Q12 2. Ikigo kitari icy'ubucuruzi → Q17	01. Abanyarwanda 02. Abakomoka muri EAC 03. Abakomoka mu bindi bihugu by'Afurika 04. Abakomoka mu bihugu by'Aziya 05. Abakomoka mu bihugu by'Uburayi. 06. Abakomoka mu bihugu by'Amerika 07. Abakomoka mu bihugu bya Oceyaniya 08. Abafatanije bo (Rwanda + EAC) 09. Abafatanije bo (Rwanda + Ahasigaye (Afurika) 10. Abafatanije bo (Rwanda + Aziya) 11. Abafatanije bo (Rwanda + Uburayi) 12. Abafatanije bo (Rwanda + Amerika) 13. Abafatanije bo (Rwanda + Oceyaniya) 14. Abafatanije bo ku yindi migabane irenze umwe harimo n'u Rwanda 15. Abafatanije bo ku yindi migabane irenze umwe hatarimo u Rwanda	
Q12.UBURYO BW'AMATEGEKO <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>		
Muri ibi bikurikira ikigo cyanyu kiri mu kihe cyiciro? (Hitamo igisubizo kimwe)		
1.Umutungo w'umuntu umwe (Sole propretorship) → Q13 2.Isosiyete ifite uburyozwe buhiniye ku migabane (Limited by Share) 3.Isosiyete ifite uburyozwe buhiniye ku ngwate (Limited by guarantee) 4. Isosiyete ifite uburyozwe buhiniye ku migabane n'ingwate(Limited by share and by guarantee) } Jya kuri Q17 5. Isosiyete ifite uburyozwe busesuye (unlimited) 6. Ntacyo		
Q13.ESE IMICUNGIRE Y'UMUTUNGO W'IKIGO MUYITANDUKANYA N'IY'URUGO? <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>		
1-YEGO 2- OYA		
Q14. ESE NYIRI IKIGO NIWE MUYOBOZI WACYO? <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>		
1-Yego 2-Oya Niba igisubizo ari "YEGO" → Q17		
Q15. IGITSINA CYA NYIR' IKIGO 1- Gabo 2- Gore <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	Q16. IMYAKA Y'AMAVUKO <input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	
	1) 14 – 35 2) 36 gusubiza hejuru	

Q17. ESE IKIGO CYANYU CYABA GIKORA IBARURAMARI RIHORAHO MU BITABO BYABUGENEWE? 1- YEGO 2- OYA

Q18. ICYICARO CY'IKIGO

1. icyicaro gikuru
2. ikigo kidafite amashami
3. ishami ry'ikigo
4. agashami

} → **Q 21**

Niba ari icyicaro gikuru

Q19. UMUBARE W'AMASHAMI N'UDUSHAMI MU RWANDA HARIMO N'ICYICARO GIKURU

--	--	--

Q20. UMUBARE WOSE W'ABAKORA MU MASHAMI N'UDUSHAMI BYOSE BYO MU RWANDA HARIMO N' ICYICARO GIKURU

--	--	--	--	--

Q21. UMUBARE W'ABAKORA HAKURIKIJE IGITSINA N'UBWENEGIHUGU

(Iyo ari ku cyicaro gikuru; muri iyi mbonerahamwe huzuzwamo abakora ku cyicaro gikuru gusa)

IGITERANYO			ABANYARWANDA			ABANYAMAHANGA		
TOTAL	MALE	FEMALE	TOTAL	MALE	FEMALE	TOTAL	MALE	FEMALE

Q22. UMUBARE W'ABAKORA HAKURIKIJE IGITSINA N' IGIHE AMASEZERANO Y'AKAZI AMARA (Iyo ari ku cyicaro gikuru; muri iyi mbonerahamwe huzuzwamo abakora ku cyicaro gikuru gusa)

IMIHEMBERE / IGIHE AMASEZERANO AMARA		IGITERANYO	GABO	GORE
Abakora badahembwa	Ba nyir' ikigo bagikoramo			
	Abakora badahembwa			
	Abimenyereza umwuga			
Abakora bahembwa	Munsi y' ukwezi kumwe			
	Ukwezi 1 kugeza ku mezi 6			
	Hejuru y'amezi 6			
	Amasezerano y'igihe kitazwi			
IGITERANYO				

Ibibazo bikurikira (Q23, Q24) bibazwa gusa igihe ibisubizo ku kibazo cya 8 ari icyangwa 2.

Q23. AMAFARANGA Y'IGICURUZO MU MWAKA WOSE 2013 (Icyi kibazo ntikireba ibigo byatangiyeye 2014)

1. Munsi y'ibihumbi 300
2. Kuva ku bihumbi 300 kugeza kuri miliyoni 12
3. Hejuru ya miliyoni 12 kugeza kuri 20
4. Hejuru ya miliyoni 20 kugeza kuri 50
5. Hejuru ya miliyoni 50

Q24. IGISHORO GIKORESHWA UBU

6. Munsi y'ibihumbi 500
7. Kuva ku bihumbi 500 kugeza kuri miliyoni 15
8. Hejuru ya miliyoni 15 kugeza kuri 75
9. Hejuru ya miliyoni 75

→ **Q27**

Ibibazo bikurikira (Q25, Q26) bibazwa gusa igihe ibisubizo ku kibazo cya 8 ari 3,4 cyangwa 5.

Q25. AMAFARANGA YINJIYE MU MWAKA
WOSE 2013 (Icyi kibazo ntikireba ibigo byatangiyeye 2014)
 1. Minsi y'ibihumbi 300
 2. Kuva ku bihumbi 300 kugeza kuri miliyoni 12
 3. Hejuru ya miliyoni 12 kugeza kuri 20
 4. Hejuru ya miliyoni 20 kugeza kuri 50
 5. Hejuru ya miliyoni 50

Q26. IMISANZU YO GUTANGIZA IKIGO
 1. Minsi y'ibihumbi 500
 2. Kuva ku bihumbi 500 kugeza kuri miliyoni 15
 3. Hejuru ya miliyoni 15 kugeza kuri 75
 4. Hejuru ya miliyoni 75
 5. Ntizwi

Q27. ESE IKIGO CYANYU CYABA CYARANDIKISHIJE MU BIGO BIKURIKIRA? 1-YEGO 2-OYA

- 1. Umurenge
- 2. Akarere
- 3. Ikigo gishinzwe amakoperative mu Rwanda (RCA)
- 4. Urugaga rw'abikorera (PSF)
- 5. Ikigo cy'igihugu gishinzwe imiyoborere myiza (RGB).....
- 6. Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi (RSSB).....
- 7. Ikigo cy'Iterambere (RDB).....
- 8. Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro (RRA).....
- 9. Ikindi kigo

Niba ari YEGO ku 27.9, kivuge

Q28. UJYA UGURISHA CYANGWA UGURA IBICURUZWA MU MAHANGA? 1-YEGO 2-OYA

- Q29. MWISHYURA UBUHE BWOKO BW'IMISORO? (Subiza ibibazo byose)** 1- YEGO 2-OYA
- 1. Umusoro ku nyongera gaciro(TVA).....
 - 2. Umusoro ku mushahara (TPR/PAYE).....
 - 3. Umusoro ku nyungu (Income tax).....
 - 4. Umusoro wihariye hagendewe ku miterere y'igicuruzwa (Excise duties tax).....
 - 5. Umusoro ku bitumizwa mu mahanga(Import duties tax).....
 - 6. Umusoro ku burengazira bwo gukorera ubucuruzi mu Rwanda (Trading license tax/Patante)
 - 7. Umusoro ku bukode (Rental income tax).....
 - 8. Umusoro ushingiyeye ku gicuruzo cy'umwaka (Flat tax).....

Q30. ESE MUGIRA NOMERO Y'USORA (TIN NUMBER) 1- YEGO 2-OYA

Niba ari "2" rangiza ikiganiro

Q31. NI IYIHE NOMERO Y'USORA YANYU (TIN NUMBER)

Niba atari ku cyicaro gikuru rangiza ikiganiro

Q32.URUTONDE RW'AMASHAMI N'UDUSHAMI BIRI MU RWANDA (Niba ari ku cyicaro gikuru)

N°	IZINA RY'ISHAMI	AHO RIHEREREYE				URWEGO	NOMERO Y'USORA
		AKARERE		UMURENGE			
		Izina	Code	Izina	Code		
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							

(Urwego => Andika 1 niba ari ishami, andika 2 niba ari agashami)

Umukarani w'ibarura _____ Tel:.....Itariki : ___/___/___ Umukono __
 Umugenzuzi _____ Tel:.....Itariki : ___/___/___ Umukono __

Ikigo cy'Igihugu gishinzwe ibarurishamibare kibashimiye ubufatanye bwiza mwagaragaje.